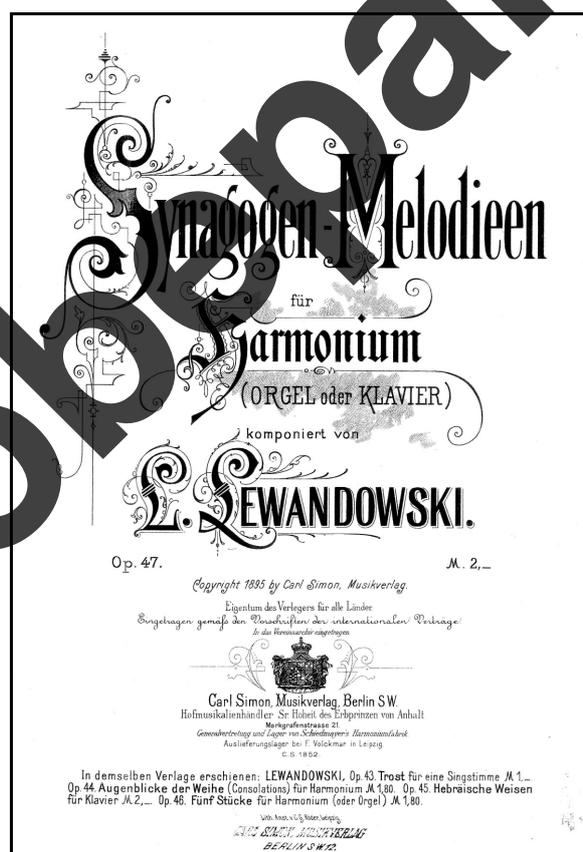


# Louis Lewandowski

(1821-1894)

## Synagogen-Melodien für Harmonium (Orgel oder Klavier)

Op. 47



Laurentius-Musikverlag

LMV 152

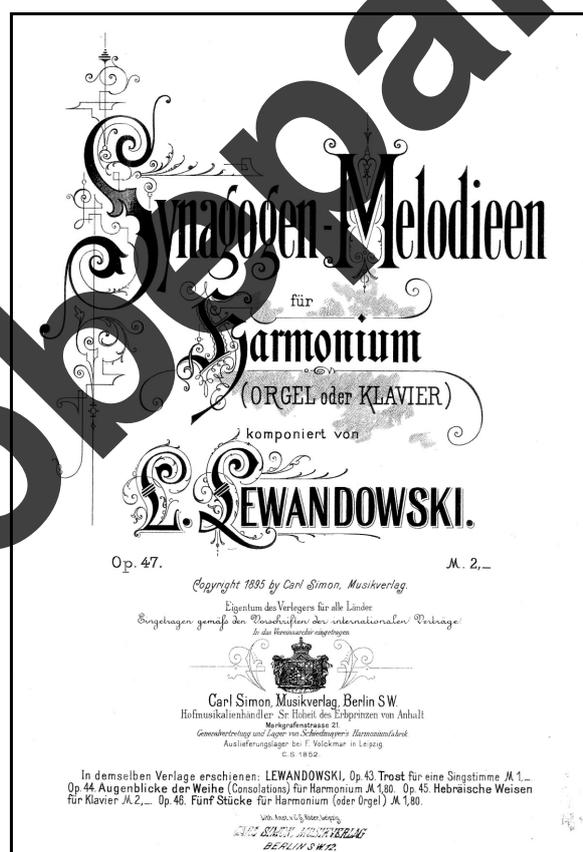
**Probepartitur**

# Louis Lewandowski

(1821-1894)

## Synagogen-Melodien für Harmonium (Orgel oder Klavier)

Op. 47



Laurentius-Musikverlag

LMV 152

# Probepartitur

---

© 2009 Laurentius-Musikverlag, Frankfurt a.M.

Alle Rechte vorbehalten ▪ Vervielfältigung jeglicher Art sind gesetzlich verboten ▪ Notensatz: Jürgen Maack

Laurentius-Musikverlag ▪ Dr. Wolfram Hader ▪ Geißspitzweg 8 ▪ D-65929 Frankfurt a.M.

Telefon 069/26 49 47 38 ▪ Fax 069/93 62 34 49 ▪ e-mail: [info@laurentius-musikverlag.de](mailto:info@laurentius-musikverlag.de)

Web: [www.laurentius-musikverlag.de](http://www.laurentius-musikverlag.de)

# Synagogen-Melodien

## 1.

Zum Achtzehn-Gebet. (Sch' mone esre) Neujahrs- und Versöhnungstag.

Andante

Louis Lewandowski

Harmonium  
(Orgel oder  
Klavier)

*p*

*mf*

*mf*

*p*

*dol.*

*f*

*calando*

*p*

Versöhnungsabend. (Jaaleh-Gebet).

Andante con moto

26

Dynamic markings: *f*, *p*, *mf*

Measures 26-30: The piece begins with a forte (*f*) chord in the right hand and a bass line in the left hand. The melody in the right hand moves from a half note to a quarter note, then to eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking appears in measure 28. The piece concludes with a mezzo-forte (*mf*) chord in the right hand and a bass line in the left hand.

31

Dynamic marking: *mf*

Measures 31-34: The right hand features a series of chords and eighth-note patterns. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in measure 33. The left hand provides a steady bass line.

35

Dynamic marking: *dol.*

Measures 35-39: The right hand continues with chords and eighth-note patterns. A *dol.* (dolente) dynamic marking is present in measure 37. The left hand maintains a consistent bass line.

40

Dynamic marking: *p*

Measures 40-44: The right hand features a melodic line with eighth notes and chords. A piano (*p*) dynamic marking is present in measure 41. The left hand provides a bass line.

45

Dynamic markings: *p*, *f*

Measures 45-49: The right hand has a melodic line with eighth notes and chords. A piano (*p*) dynamic marking is present in measure 46, and a forte (*f*) dynamic marking is present in measure 48. The left hand provides a bass line.

50

*ff* *p* *dol.*

55

*p* *f* *p* *f*

62

*p*

67

*p*

71

*mf* *f*

# 2.

Gesang vor der Heiligung. Neujahrs- und Versöhnungstag.

**Moderato** (Vorspiel)

Musical notation for measures 1-5. The score is in G major and 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and piano (*p*).

Musical notation for measures 6-11. The right hand continues with chords and some melodic fragments, while the left hand has a more active bass line. Dynamics include forte (*f*), piano (*p*), forte (*f*), and piano (*p*).

Musical notation for measures 12-17. The right hand has a more active melodic line with eighth notes, while the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Musical notation for measures 18-22. The right hand features a melodic line with eighth notes, while the left hand has a steady accompaniment. A forte (*f*) dynamic is present.

Männerchor. (Asse l'maan sch' mecho.)

Musical notation for measures 23-28. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and *dol.* (dolente).

31

Musical score for measures 31-36. The piece is in G major (one sharp). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 34.

37

Musical score for measures 37-44. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) in measure 37 and *p* (piano) in measure 40.

45

Musical score for measures 45-50. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand has a simple accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) in measure 45, *p* (piano) in measure 48, and *cresc.* (crescendo) in measure 50.

51

Musical score for measures 51-56. The right hand has a melodic line, and the left hand has a simple accompaniment. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) in measure 51, *f* (forte) in measure 53, and *ff* (fortissimo) in measure 55.

57

Musical score for measures 57-62. The right hand has a melodic line, and the left hand has a simple accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) in measure 57, *mf* (mezzo-forte) in measure 59, and *pp* (pianissimo) in measure 61.

### 3.

Neujahrsgefang. Socharti loch (Ich gedenke dir die Holdseligkeit deiner Jugend). Männerchor.  
**Moderato** (Zur Trauung)

Musical score for the first system, measures 1-6. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats. The first system consists of two staves. The upper staff begins with a *mf* dynamic and features a melodic line with a slur over measures 1-3 and a dashed slur over measures 4-6. The lower staff begins with a *p* dynamic and features a bass line with a slur over measures 1-3 and a slur over measures 4-6. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the score.

Musical score for the second system, measures 7-11. The upper staff begins with a *p* dynamic and features a melodic line with a slur over measures 7-11. The lower staff begins with a *p* dynamic and features a bass line with a slur over measures 7-11. A *dol.* marking is present in the upper staff at measure 11. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the score.

Musical score for the third system, measures 12-16. The upper staff begins with a *mf* dynamic and features a melodic line with a slur over measures 12-16. The lower staff begins with a *mf* dynamic and features a bass line with a slur over measures 12-16. Dynamics *p* and *cal.* are marked in the upper staff at measures 14 and 15 respectively. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the score.

Musical score for the fourth system, measures 17-21. The upper staff begins with a *a tempo* marking and features a melodic line with a slur over measures 17-21. The lower staff begins with a *a tempo* marking and features a bass line with a slur over measures 17-21. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the score.

Musical score for the fifth system, measures 22-26. The upper staff begins with a *p* dynamic and features a melodic line with a slur over measures 22-26. The lower staff begins with a *p* dynamic and features a bass line with a slur over measures 22-26. Dynamics *mf*, *f*, and *p* are marked in the upper staff at measures 23, 24, and 25 respectively. A large watermark 'Probepartitur' is overlaid on the score.

27

*p* *mf*

Measures 27-32: This system contains six measures of music. The key signature has two flats. The music features a melody in the right hand with slurs and a bass line with octaves. Dynamics range from *p* to *mf*.

33

*dol.*

Measures 33-37: This system contains five measures of music. The key signature changes to one flat. A *dol.* (dolce) marking is present. The music continues with slurs and octaves in the bass line.

38

*p* *cal.*

Measures 38-42: This system contains five measures of music. The key signature has one flat. Dynamics include *p* and *cal.* (crescendo). The music features slurs and octaves.

43

*f* *pp*

Measures 43-47: This system contains five measures of music. The key signature changes to two sharps. Dynamics include *f* and *pp*. The music features slurs and octaves.

48

*mf* *f*

Measures 48-52: This system contains five measures of music. The key signature has two sharps. Dynamics include *mf* and *f*. The music features slurs and octaves.

# 4.

Huldigungsgesang (W'jeesoju). Neujahrs- und Versöhnungstag.  
**Poco lento**

Measures 1-5 of the piano score. The music is in a minor key with a common time signature. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *dol.* (dolce).

Measures 6-9 of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

Measures 10-13 of the piano score. The right hand has a more complex melodic line with slurs and ties. Dynamics include *f* (forte).

Measures 14-18 of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Measures 19-22 of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *p* (piano) and *cal.* (calando).

Im Tempo eines Chorals

23

Musical score for measures 23-31. The piece is in a minor key (three flats). The tempo is 'Im Tempo eines Chorals'. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. Dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and piano (*p*). There are crescendo and decrescendo hairpins. The music features block chords and some melodic lines.

32

Musical score for measures 32-41. The piece continues in the same key and tempo. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*). The music features block chords and some melodic lines.

Tempo primo

42

Musical score for measures 42-46. The tempo changes to 'Tempo primo'. The piece is in a minor key. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The music features more active melodic lines and chords.

47

Musical score for measures 47-50. Dynamics include forte (*f*) and fortissimo (*ff*). The music features more active melodic lines and chords.

51

Musical score for measures 51-54. Dynamics include forte (*f*) and fortissimo (*ff*). The music features block chords and some melodic lines.

# 5.

Sündenbekenntnis (Onu towau). Versöhnungstag.

**Molto lento**

Musical notation for measures 1-7. The piece is in G major (one sharp) and common time (C). The tempo is **Molto lento**. The first measure starts with a piano (*pp*) dynamic, and the second measure has a piano (*p*) dynamic. The music features a mix of chords and moving lines in both hands.

Musical notation for measures 8-13. Measure 8 is marked with the number 8. The music continues with a piano (*p*) dynamic. A *dol.* (dolce) marking is present in measure 13, indicating a softer, more lyrical quality.

Musical notation for measures 14-18. Measure 14 is marked with the number 14. The music continues with a piano (*p*) dynamic, featuring a mix of chords and moving lines in both hands.

Musical notation for measures 19-23. Measure 19 is marked with the number 19. The music continues with a piano (*p*) dynamic. A forte (*f*) dynamic marking appears in measure 20, and a fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in measure 22.

Musical notation for measures 24-28. Measure 24 is marked with the number 24. The music continues with a piano (*p*) dynamic, featuring a mix of chords and moving lines in both hands.

## Nachwort

Louis Lewandowski hat wie kein anderer Komponist die Reform der Synagogemusik im 19. Jahrhundert geprägt. Seine liturgischen Gesänge werden bis heute in Synagogen aller Kontinente aufgeführt.

Louis Lewandowski, 1821 in Wreschen (Provinz Posen) geboren, stammte aus einfachen Verhältnissen. Da sein Vater, der Synagogendiener und Hilfskantor in Wreschen war, die finanziellen Mittel zur Ernährung seiner fünf Kinder kaum aufbringen konnte, verließ der junge Louis mit nur 12 Jahren die Familie und ging nach Berlin, um dort seinen Unterhalt selbst zu verdienen. In der Berliner jüdischen Gemeinde fiel schnell seine außerordentliche Musikalität und seine schöne Stimme auf. Kantor Ascher Lion (1776-1863) engagierte ihn daher als seinen musikalischen Gehilfen zur Gestaltung des Gottesdienstes. Diese Position als so genanntes „Singerl“ hatte Lewandowski bereits als Assistent seines Vaters mit Erfolg ausgefüllt. Als Gegenleistung sorgte die Gemeinde für seinen Lebensunterhalt und ermöglichte ihm den Besuch des Gymnasiums. Als „Singerl“ lernte Lewandowski die orthodoxe Ausprägung synagogaler Musik kennen, die noch völlig den tradierten Bahnen des 18. Jahrhunderts verhaftet war. Aus der Synagoge waren alle Musikinstrumente verbannt, zugelassen war allein der Vorbeter und seine beiden Gehilfen, ein Bass und ein Knabensopran (eben das „Singerl“). Diese hatten die orientalisches geprägten Melodien und Phrasen des Vorbeters zu wiederholen oder improvisierend zu variieren. Gegenstand

von theoretischen Wissenschaften oder schriftlichen Überlegungen war diese Art der Musik nie gewesen, sondern wurde nur mündlich weitergegeben.

Lewandowski eignete sich in Berlin eine umfassende Bildung an. Ein Lehrer Lewandowskis, der Hebraist Salomon Plessner, führte seinen Schüler in das Haus von Alexander Mendelssohn ein, einem Enkel von Moses Mendelssohn und Cousin von Felix Mendelssohn-Bartholdy. Hier lernte Lewandowski zahlreiche Musiker kennen und erweiterte seinen Horizont. Alexander Mendelssohn erkannte seine musikalische Begabung und finanzierte ihm einen gründlichen Violin- und Klavierunterricht. Zwei Jahre lang hörte Lewandowski Vorlesungen über Kontrapunkt und Harmonielehre am Sternschen Konservatorium. Durch die Fürsprache Alexander Mendelssohns und einer exzellent bestandenen Aufnahmeprüfung gelang es, dass sich Lewandowski als erster Jude an der Berliner Akademie der Künste immatrikulieren konnte. Lewandowski begann nun mit Erfolg, weltliche Musik zu komponieren und aufzuführen; so erhielt er den Kompositionspreis der bekannten 1791 gegründeten Sing-Akademie zu Berlin.

Am 27. Dezember 1840 trat Lewandowski seinen Dienst als Chordirigent der Jüdischen Gemeinde in Berlin an. In dieser Zeit war der Streit um die Reform des synagogalen Gottesdienstes in vollem Gange. Lewandowskis Vorbild für die Reform der synagogalen Musik war der Wiener Kantor Salomon Sulzer, der

den Chorgesang im synagogalen Gottesdienst eingeführt hatte. Lewandowski führte Sulzers Werke in den Berliner Gottesdienst ein, seine eigenen Kompositionen fanden zunächst wenig Beachtung. 1865 wurde Lewandowski anlässlich seines 25jährigen Dienstjubiläums als Chordirigent der jüdischen Gemeinde zum Königlichen Musikdirektor ernannt.

Bereits ein Jahr später, 1866, wurde in der Oranienburger Straße in Berlin eine große neue Synagoge eingeweiht, an die Lewandowski als Dirigent verpflichtet wurde. In dieser neuen Synagoge wurde der liberale, reformierte Ritus gepflegt. So hatte die Neue Synagoge auch eine Orgel, so dass sich für Lewandowski nun auch die Möglichkeit eröffnete, eigene, instrumentalmusikalische Werke einzustudieren und aufführen zu können. An dieser neuen Wirkungsstätte errang Lewandowski schnell nationalen und internationalen Ruhm. Anlässlich seines 50jährigen Dienstjubiläums bei der jüdischen Gemeinde im Dezember 1890 wurde Lewandowski von der Akademie der Künste zum Professor der Musik ernannt. Louis Lewandowski starb 1894 in Berlin.

Lewandowski bearbeitete traditionelle Weisen und komponierte neue Melodien. Er vertonte sämtliche gesungenen Gebete des jüdischen Wochentags- und Festtagsgottesdienst. Seine wichtigsten Werke sind „Kol Rinnah u T'fillah“ (ein- und zweistimmige Gesänge), „Todah W'Simrah“ (vierstimmige Chöre und So-

li) sowie die 18 Liturgischen Psalmen für Soli, vierstimmigen Chor und Orgel. Lewandowski eröffnete mit seinen zahlreichen Kompositionen nach liturgischen Texten auch denjenigen Juden einen Zugang zur hebräischen Sprache, die das klassische Hebräisch nur noch als Liturgiesprache kannten. Lewandowski vertonte aber auch zahlreiche deutsche Texte. Lewandowskis synagogale Musik steht ganz im Geiste der Reformbewegung des 19. Jahrhunderts, die das Judentum als eine sich entwickelnde Religion betrachtete, die sich auch weiter wandeln muss, um zeitgemäß zu bleiben. Lewandowski verbindet in vielen Werken die Praxis der traditionellen jüdischen Synagogalmusik mit der romantischen Chorkomposition.



Louis Lewandowski komponierte auch einige Instrumentalwerke, zum größten Teil Orgelmusik. Seine „Synagogen-Melodien für Harmonium (Orgel oder Klavier)“ erschienen als Opus 47 erstmals 1895 im Musikverlag Carl Simon in Berlin. Die Besetzungsangabe trägt der Tatsache Rechnung, dass viele jüdische Gemeinde nicht über eine Orgel verfügten, sondern lediglich ein Harmonium für den Gottesdienst einsetzen konnten.

## Instrumentalwerke von Louis Lewandowski

Louis Lewandowski (1821-1894) ist einer der bekanntesten Komponisten synagogaler Musik. Als erster Jude wurde er in die Akademie der Künste aufgenommen. Seine in deutscher Sprache für gemischten Chor, Soli und Orgelbegleitung geschriebenen „Liturgischen Psalmen“ sind von höchster musikalischer Qualität und stehen mit Kompositionen von Brahms, Mendelssohn und Schubert auf einem Niveau. Die Werke, die Lewandowski für die Neue Synagoge in der Oranienburger Straße komponierte, begründeten schnell seinen internationalen Ruhm und werden bis heute weltweit in Synagogen gesungen. Lewandowski komponierte auch einige Instrumentalwerke, zum Großteil für Orgel oder andere Tasteninstrumente. Sieben dieser Werke werden nun erstmals wieder in modernen Notenausgaben veröffentlicht.

**Augenblicke der Weihe (Consolations).**  
Neun kleine Stücke für Harmonium (Orgel oder Klavier), op. 44.  
LMV 154

**Fünf Fest-Präludien** für Orgel, op. 37  
LMV 174

**Fünf Stücke** für Harmonium, op. 46.  
LMV 175

**Hebräische Weisen** für Klavier, op. 45.  
LMV 151

**Kol Nidre** für Klavier (oder Violine und Klavier), op. 6.  
LMV 155. Partitur und Stimme

**Synagogen-Melodien** für Harmonium (Orgel oder Klavier), op. 47.  
LMV 152

**29 Vor- und Zwischenspiele** für Orgel aus „Todah W'simrah“.  
LMV 182



## Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren

- Band 1 **Moritz Deutsch: Synagogale Gesänge** für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung.  
LMV 009. Partitur.
- Band 2 **David Rubin: Drei Psalmvertonungen** für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung.  
LMV 013. Partitur.
- Band 3 **Max Löwenstamm: Synagogale Gesänge** für Chor (SATB) und Orgel.  
LMV 020. Partitur.
- Band 4 **David Rubin: Traditioneller Chanukka-Gesang** für Chor (SATB) mit Orgel- oder Klavierbegleitung.  
LMV 021. Partitur.
- Band 5 **Moritz Tintner: Synagogale Gesänge** für dreistimmigen gemischten Chor.  
LMV 028. Partitur.
- Band 6 **Moritz Deutsch: Col nidre** für eine Singstimme mit Begleitung der Orgel oder des Pianoforte.  
LMV 029. Partitur.
- Band 7 **Emil Brod: O segne, Herr!** Trauungslied für Sopran- oder Tenor-Solo, Chor (SATB) und Orgelbegleitung.  
LMV 043. Partitur.
- Band 8 **J.S. Prager: Schire kedem.** Vier synagogale Gesänge für Soli, Chor (SATB/SAM) und Orgelbegleitung ad libitum.  
LMV 045. Partitur.
- Band 9 **Moritz Deutsch: Zwölf Präludien** für Orgel oder Pianoforte zum gottesdienstlichen und häuslichen Gebrauch nach alten Synagogen-Intonationen.  
LMV 069.
- Band 10 **David Rubin: Drei Tempelgesänge** für Solostimme, Chor (SATB/TTBB) und Orgel.  
LMV 086. Partitur.
- Band 11 **Samuel Welsch: Drei synagogale Gesänge** für Soli, Chor (SATB) und Orgel.  
LMV 089. Partitur.
- Band 12 **David Rubin: Kol Nidre** für Singstimme und Orgel (oder für Klavier allein).  
LMV 153. Partitur.

**Die vergessene Stimme der Jerusalem-Synagoge in Prag. Kantor Ladislav Moshe Blum. Private Aufnahmen 1978-1983.** Herausgegeben von Jüdischen Museum Prag in Zusammenarbeit mit dem Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

© ZMP 010. 2 CDs mit ausführlichem Booklet (tschechisch und englisch).

**Sch'ma jisroel. Jüdische Musik aus den böhmischen Ländern.** Synagogale Chorwerke von jüdischen Kantoren aus den böhmischen Ländern - Viktor Ullmann: Vier jiddische Lieder - Widmar Hader: Hora-Nigunim. Sieben jüdische Tanzweisen - Erzählungen, Gedichte und autobiographische Texte jüdischer Autoren aus den böhmischen Ländern. Ausführende: Wolfgang Höper (Lesungen), Andreas Willscher (Orgel), Moravia Cantat, Leitung: Wolfram Hader.

© SACD 9147